

Solicitudes

Carta de Presentación



Carta de Presentación - Introducción

Portugués

Prezado Senhor,
Caro Senhor,

Formal, destinatario masculino, nombre desconocido

Checo

Vážený pane,

Prezada Senhora,
Cara Senhora,

Formal, destinatario femenino, nombre desconocido

Vážená paní,

Prezado(a) Senhor(a),
Caro(a) Senhor(a),

Formal, nombre y sexo del destinatario desconocidos

Vážený pane / Vážená paní,

Prezados Senhores,
Caros Senhores,

Formal, al dirigirse a varias personas desconocidas o a un departamento

Dobrý den,

A quem possa interessar,

Formal, nombre y género del destinatario totalmente desconocidos

Všem zainteresovaným stranám,

Prezado Sr. Silva,
Caro Sr. Silva,

Formal, destinatario masculino, nombre conocido

Vážený pane Smith,

Prezada Sr^a. Silva,
Cara Sr^a. Silva,

Formal, destinatario femenino, casada, nombre conocido

Vážená paní Smithová,

Prezada Srt^a. Silva,
Cara Srt^a. Silva,

Formal, destinatario femenino, soltera, nombre conocido

Vážená slečno Smithová,

Prezada Sr^a. Silva,
Cara Sr^a. Silva,

Formal, destinatario femenino, nombre conocido, estado civil desconocido

Vážená paní Smithová,

Solicitudes

Carta de Presentación

Prezado Vítor Silva,
Caro Vítor Silva,

Milý Johne Smith,

Menos formal, si se ha tenido trato con el destinatario previamente

Eu gostaria de candidatar-me ao cargo de... que foi anunciado em /no /na... em...

Chtěl(a) bych se ucházet o na pracovní pozici ..., která byla inzerována v... dne....

Fórmula estándar usada cuando se solicita un empleo encontrado en un periódico o revista

Escrevo em resposta ao anúncio publicado em /no /na...

Píši Vám ohledně inzerátu zveřejněný dne...

Fórmula estándar usada cuando se solicita un empleo encontrado online

Refiro-me ao seu anúncio em /no /na... datado de...

Reaguji na Váš inzerát v... ze dne...

Fórmula estándar usada para explicar dónde se encontró el anuncio para un puesto de trabajo

Eu li o seu anúncio sobre um(a) ... experiente ... no(a)... edição de ... , e tenho grande interesse na vaga.

Četl jsem Váš inzerát ohledně pozice oblasti... a mám o toto místo velký zájem.

Fórmula estándar usada para solicitar un trabajo encontrado en un periódico o revista

Venho, por meio desta, candidatar-me à posição anunciada, como...

Mám velký zájem o inzerovanou pozici, a to...

Fórmula estándar usada para solicitar un trabajo

Eu gostaria de candidatar-me ao cargo de...

Chtěl(a) bych se ucházet o pozici...

Fórmula estándar usada para solicitar un trabajo

Atualmente trabalho para ... e sou responsável por ...

V současné době pracuji pro... a mezi mé zodpovědnosti patří...

Se usa como oración introductoria para describir tu situación laboral actual y lo que involucra

Carta de Presentación - Argumentos

Portugués

Estou particularmente interessado neste trabalho /cargo, como...

Se usa para explicar por qué quisieras solicitar un puesto específico

Checo

Mám zájem zejména o tuto práci, jelikož...

Solicitudes

Carta de Presentación

Eu gostaria de trabalhar para ...(nome da empresa), a fim de ...

Se usa para explicar por qué quisieras solicitar un puesto específico

Chtěl(a) bych pracovat u Vaší společnosti, protože...

Meus pontos fortes são...

Se usa para exponer cuáles son tus principales atributos

Moje silné stránky jsou...

Eu diria que a minha única fraqueza é/ as minhas únicas fraquezas são.... Contudo, estou tentando melhorar neste(s) aspecto(s).

Se usa para reflexionar sobre tus puntos débiles, pero mostrando que estás decidido a mejorar en esas áreas

Řekl(a) bych, že moje jediná slabá stránka / slabé stránky jsou... . Ale snažím se na této oblasti / těchto oblastech pracovat.

Acredito que sou indicado para o trabalho pois...

Se usa para explicar por qué eres un buen candidato para el trabajo

Na tuto pozici jsem ideální kandidát, protože...

Embora eu não tenha experiência anterior em ..., eu tive ...

Se usa si nunca has trabajado en cierto campo laboral, pero puedes demostrar cualidades a partir de otras experiencias que has tenido

I když nemám předchozí zkušenosti v..., měl(a) jsem...

Minhas qualificações/ competências profissionais parecem estar de acordo com as necessidades da sua empresa.

Se usa para explicar qué habilidades hacen de ti un buen candidato para el trabajo

Moje profesní kvalifikace / schopnosti se zdají být dobře hodí k požadavkům vaší společnosti.

Durante meu tempo como ..., eu aperfeiçoei / aprofundei / estendi / meu conhecimento em...

Se usa para demostrar tu experiencia en un cierto campo y la capacidad para adquirir nuevas habilidades

Na pozici... jsem si zlepšil(a) v/ jsem udělal(a) pokroky v/ rozšířila své znalosti v...

Minha área de especialização é .../ Sou especializado(a) em...

Se usa para mostrar en qué campo te has desarrollado

Moje oblast odborných znalostí je...

Apesar de trabalhar em/com ... , tornei-me extremamente competente em ...

Se usa para demostrar tu experiencia en un cierto campo o demostrar la habilidad para adquirir nuevas habilidades

Při práci na... jsem získal(a) kompetence v...

Ainda que trabalhando em ritmo acelerado, eu não sou negligente e trabalho com precisão, sendo, portanto, adequado para as demandas do trabalho como

I když pracujete ve vysoké rychlosti, je důležité nezanedbávat přesnost, a proto by bylo vhodné kvůli daným požadavky pracovat jako...

Solicitudes

Carta de Presentación



Se usa para explicar por qué serías bueno para un puesto basado en la experiencia obtenida en trabajos previos

Sou capaz de manter um alto padrão de trabalho, mesmo sob pressão.

Dokáži i pod tlakem udržet vysoké standardy své práce.

Se usa para mostrar que puedes trabajar en un ambiente de negocio exigente

Desta forma eu teria a oportunidade de conciliar os meus interesses com esta colocação.

Na této pozici bych měl možnost spojit své zájmy s touto prací.

Se usa para mostrar que posees un interés personal en el trabajo

Eu tenho especial interesse em /no /na... e gostaria ter a oportunidade/ chance de ampliar meus conhecimentos, trabalhando em /no /na...(nome da empresa).

Mám velký zájem o... a oceňuji možnost / příležitost rozšířit své znalosti na této pozici.

Se usa para mostrar que posees un interés personal en el trabajo

Como pode ser observado no meu currículo anexo, a minha experiência e qualificações correspondem aos requisitos desta posição.

Jak můžete vidět z mého přiloženého životopisu, moje zkušenosti a kvalifikace odpovídají požadavkům dané pracovní pozice.

Se usa para hacer resaltar tu currículo y demostrar cuán capacitado estás para ese puesto

Minha posição atual como...de /do /da..., me proporcionou a oportunidade de trabalhar em um ambiente de grupo de alta pressão, onde é essencial ser capaz de trabalhar com colegas, a fim de cumprir prazos.

Moje aktuální pozice jako... pro... mi poskytla příležitost pracovat v náročném týmovém prostředí, kde je nezbytně nutné úzce spolupracovat se svými kolegy, aby byly splněny všechny termíny včas.

Se usa para mostrar qué habilidades has obtenido a partir de tu trabajo actual

Além de minhas responsabilidades como ..., eu também desenvolvi habilidades/competências em....

Kromě svých zodpovědností jako... jsem si také osvojil dovednosti jako... .

Se usa para mostrar habilidades adicionales obtenidas a partir de tu trabajo actual. Las habilidades pueden estar asociadas o no con tu cargo.

Carta de Presentación - Habilidades

Portugués

Minha primeira língua é ..., mas também falo ...

Se usa para referirse a la lengua materna y a las segundas lenguas

Checo

Můj rodný jazyk je..., ale mohu také mluvit...

Solicitudes

Carta de Presentación

Eu falo... com fluência.
Sou fluente em...

Mám výbornou znalost...

Se usa para referirse a las lenguas extranjeras que dominas

Eu tenho conhecimento intermediário de...

Mám znalost...

Se usa para referirse a las lenguas extranjeras que manejas a nivel intermedio

Eu tenho ... anos de experiência de trabalho em /como...

Mám... roky/let zkušeností z práce...

Se usa para mostrar la experiencia en ciertas áreas de negocios

Eu tenho experiência em /com ...

Jsem pokročilý uživatel programů jako...

Se usa para referirse al software que manejas

Eu acredito ter a combinação adequada de ... e

Věřím, že dokonale kombinuji... a... .

Se usa para mostrar cuán equilibradas son tus habilidades

Excelente habilidade de comunicação

Výborné komunikační schopnosti

La habilidad de compartir y explicar información a tus colegas

Raciocínio dedutivo

Dedukce

La habilidad de comprender y explicar cosas de forma rápida y efectiva

Pensamento lógico

Logické myšlení

La habilidad de desarrollar ideas propias de forma precisa y analítica

Habilidades analíticas

Analytické schopnosti

La habilidad de evaluar la situación de forma minuciosa

Bom relacionamento interpessoal

Dobré interpersonální schopnosti

La habilidad de manejar a un grupo de colegas y de comunicarse con ellos de forma efectiva

Habilidades de negociação

Vyjednávací schopnosti

La habilidad de hacer negocios con otras compañías de forma efectiva

Habilidades de comunicação

Prezentační dovednosti

La habilidad de comunicar ideas de forma efectiva frente a una audiencia

Carta de Presentación - Conclusión

Portugués

Checo

Solicitudes

Carta de Presentación

Estou muito motivado e anseio pelo trabalho diversificado que um cargo nesta empresa proporciona.

Se usa cuando se concluye para reiterar el deseo de trabajar para esa compañía

Mám velkou motivaci pracovat ve vaší společnosti a těším se na rozmanitou práci, kterou mi tato pozice může nabídnout.

Eu vejo as novas atribuições / esta posição como um excelente desafio.

Se usa cuando se concluye para reiterar el deseo de trabajar para esa compañía

Vidím nové úkoly/tuto pozici jako pozitivní výzvu, na kterou se těším.

Eu gostaria de ter a oportunidade de discutir mais detalhes sobre a vaga pessoalmente.

Se usa cuando se concluye para sugerir la posibilidad de una entrevista

Rád(a) bych prodiskutoval(a) další informace o mých zkušenostech a detailech o dané pozici na eventuálním pohovoru.

Meu currículo encontra-se anexo para sua apreciação.

Fórmula estándar usada para comunicar al empleador que tu CV está incluido con la carta de presentación

Můj životopis naleznete v příloze.

Eu posso fornecer referências, se necessário.

Fórmula estándar usada para comunicar al empleador que estás dispuesto a proporcionar referencias

V případě potřeby mohu dodat reference od... .

Referências podem ser solicitadas à /ao...

Se usa para comunicar al empleador que estás dispuesto a proporcionar referencias y a quién pueden contactar

Ohledně referencí se obraťte na...

Estou disponível para entrevista em ..

Se usa para indicar cuándo estás disponible para una entrevista

Na pohovor se mohu dostavit dne...

Obrigado por seu tempo e consideração. aguardo a oportunidade de discutir pessoalmente as razões pelas quais sou apropriado para esta posição. Por favor entre em contato comigo via ...

Se usa para dar los datos de contacto y para agradecer al empleador por tomar en cuenta tu solicitud de empleo

Děkuji za Váš čas a zvážení mé žádosti. Těším se na eventuální osobní setkání, kde bych měl(a) příležitost ukázat, že jsem ideální kandidát pro tuto pozici. Prosím kontaktujte mě na...

Cordialmente,

Formal, nombre del destinatario desconocido

S pozdravem,

Atenciosamente,

Formal, muy usado, destinatario conocido

S pozdravem,

Solicitudes

Carta de Presentación



Com elevada estima,
Formal, no tan usado, destinatario conocido

S úctou,

Lembranças,
Informal, entre socios de negocios que se tutean

Se srdečným pozdravem,